



DICK

Traditionsmarke der Profis

Bedienungsanleitung..... (D)

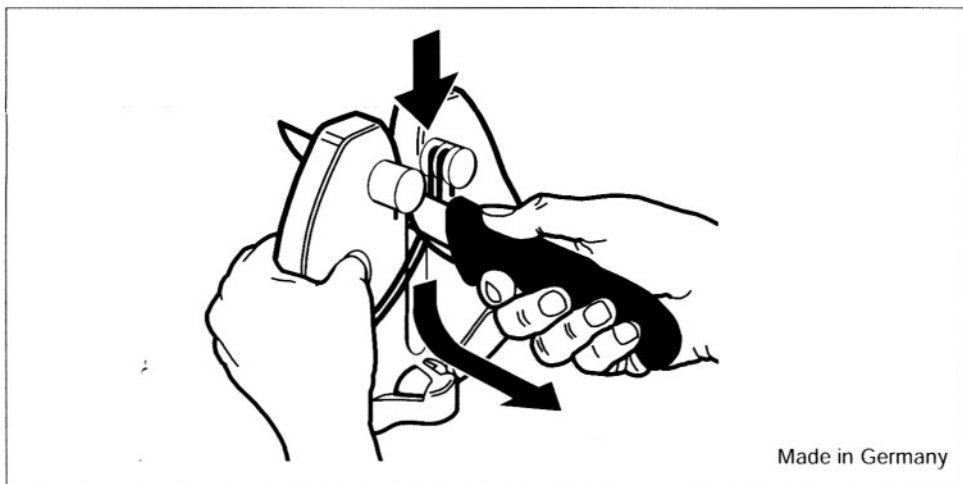
Operating Instructions..... (GB)

Instrucciones de uso..... (E)

Mode d'emploi..... (F)

Istruzioni d'uso..... (I)

Rapid Steel



Art.-Nr./Prod.No./Código/Réf./Art. N. 9 0080 00 Rapid Steel *polish*

zum Polieren/ for straightening/ para pulir/ pour affiler/ per levigare

Art.-Nr./Prod.No./Código/Réf./Art. N. 9 0081 00 Rapid Steel *HyperDrill*

zum feinen Abziehen/ for smoothening/ para un repaso fino/
pour affiler très fin/ per una levigatura fine

Art.-Nr./Prod.No./Código/Réf./Art. N. 9 0091 00 Rapid Steel *action*

zum Schärfen/ for sharpening/ para repasar/ pour affûter/ per affilare

Art.-Nr./Prod.No./Código/Réf./Art. N. 9 0092 00 Rapid Steel *action-Set*

zum Schärfen/ for sharpening/ para repasar/ pour affûter/ per affilare

Halten am Griff

Greifen Sie den Rapid Steel nur an den vorgesehenen Griffen (Bild 2 und 3). Daumen und Zeigefinger berühren sich dabei im Durchbruchloch. Die Fingerkuppen der restlichen Finger greifen das Gerät sicher an der Rippe auf der Rückseite.



Vorsicht!

Falsches Halten kann zu Verletzungen oder zu einer Funktionsstörung des Gerätes führen.

- Gerät nur nach Vorschrift am Griff halten
- **Niemals** das Gerät mit einer Hand von der Rückseite in beiden Löcher halten
- Nicht mit den Fingern in die Mechanik oder in den Spalt des Schärfergerätes greifen.

How to hold

Please hold the Rapid Steel only at the intended handles (illustration 2). Thumb and forefinger touch each other inside the hole. The fingertips of the other fingers grab safely along the vertical rib on the back side.



Caution!

Incorrect holding of the unit can lead to injuries to user or malfunction of the unit.

- Hold the unit only at the intended handles and observe the instructions
- **Never** hold the unit from the back side in one hand, pushing your fingers through the two holes
- Do not insert your fingers in the mechanism of the unit or in the slot where you draw the knife through.

Sujetar por el asidero

Sujetar el Rapid Steel sólo por los asideros previstos (ilustración 2 y 3). El pulgar y el índice se tocan en el agujero. Las puntas de los otros dedos agarran el Rapid Steel por el nervio en el dorso.



Atención!

La sujeción incorrecta puede provocar lesiones o daños en el Rapid Steel.

- Sujetar el Rapid Steel por el asidero como previsto
- **Nunca** sujetarlo con una mano por los dos agujeros
- No tocar la mecánica con los dedos ni poner los dedos en la hendidura del Rapid Steel

Pris en main

Ne saisissez le Rapid Steel que par les trous prévus pour les pouces (Fig. 2 et 3). Introduisez le pouce par l'avant pour qu'il rejoigne l'index à l'arrière de l'appareil. Les trois autres doigts sont positionnés à l'arrière



Attention!

Une mauvaise manipulation peut entraîner des blessures ou une détérioration de l'appareil.

- Ne saisir l'appareil que suivant les instructions mentionnées ci-dessus. **Ne jamais** introduire les doigts d'une seule main dans les deux trous. **Ne pas** introduire les doigts dans la mécanique de l'appareil ou dans la fente.

Tenere il Rapid Steel per l'apposito manico

Impugnare il Rapid Steel solo per gli appositi manici (fig. 2 e 3). Pollice ed indice si congiungono attraverso la fessura, mentre le restanti dita si appoggiano sul lato posteriore del Rapid Steel



Attenzione!

Impugnare l'attrezzo in modo errato può causare malfunzionamenti

- tenere l'utensile, come indicato, solo per il manico
- non tenere mai l'attrezzo da tergo con la dita nei due fori
- non toccare il meccanismo e/o la fessura dell'attrezzo per affilare con le dita

Handhabung

Führen Sie die Messerklinge in den Spalt des Schärfergerätes, so dass die zu schärfende Schneide im Zentrum der Schärfstäbe aufliegt. Ziehen Sie das Messer nun vom Griff bis zur Spitze unter leichtem Druck nach unten zu sich her. Wiederholen Sie diesen Vorgang mehrmals (Bild 1 und 2).

Achten Sie darauf, dass Sie das Messer nicht bis zum Anschlag nach unten durchziehen. Das beste Ergebnis erhalten Sie im mittleren Bereich.

How to operate

In order to resharpen the edge of your knife, draw it through the angle of the steel rods in the following way: pull the knife from the handle to the tip in your direction, pressing it down slightly by using the spring action. Repeat this action several times (see illustration 1 and 2).

Do not bottom the knife blade. Best results are achieved in the middle segment of the steel rods.

Manejo

Colocar la hoja en la hendidura del Rapid Steel de manera que toque las varillas en el punto en que se cruzan. Tirar hacia sí mismo el cuchillo desde el mango hasta la punta presionando ligeramente hacia abajo. Repetir este movimiento varias veces (ilustración 1 y 2).

Nota: No presionar la hoja completamente hacia el tope de las varillas. Los mejores resultados se obtienen en la parte central de las varillas.

Mode d'emploi

Guidez la lame du couteau dans la fente de l'appareil, de façon à ce que le tranchant à affûter repose au centre des tiges affileuses. D'une légère pression, tirez alors le couteau du manche jusqu'à la pointe vers vous. Répétez cette opération plusieurs fois (Fig. 1 et 2).

Veillez à ne pas appuyer le couteau jusqu'en bas; vous obtiendrez le meilleur résultat dans la zone centrale.

Istruzioni d'uso

Far scorrere la lama del coltello attraverso la fessura dell'attrezzo, in modo da poggiare la lama al centro delle barrette affilatrici. Impugnandolo dal manico, tirate il coltello verso di voi con una leggera pressione verso il basso. Ripetere più volte la stessa procedura (fig. 1 e 2).

Fate attenzione a non spingere la lama del coltello fino alla parte più bassa delle barrette affilatrici. Il risultato migliore si ottiene nella parte centrale.

Montage

Zur sicheren Befestigung des Rapid Steel sind zwei Montagelöcher vorhanden. Schieben Sie zwei 6 mm Schrauben durch die Löcher und verschrauben das Gerät an der Stirnseite der Arbeitsplatte (Bild 3).

Sie können Ihren Rapid Steel mit einer Standplatte (Sonderzubehör Bestell.-Nr. 9 0081 06) auch als Standmodell verwenden.



Vorsicht!

Ungenügende Befestigung kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.

- Gerät sicher befestigen

Mounting instructions

In order to mount the Rapid Steel safely to the front of your workstation use the two screw holes by fixing two 6-mm screws (see illustration 3).

To use the Rapid Steel as a stand alone version, an optional stand is available (Prod. No. 9 0081 06).



Caution!

Inadequate fastening of the Rapid Steel can cause injuries to the user as well as damage to material.

- Please adhere to the mounting instructions

Instrucciones de montaje

Para un montaje seguro instalar el Rapid Steel en la parte frontal del lugar de trabajo fijándolo mediante dos tornillos de 6 mm (ilustración 3).

Para utilizar el Rapid Steel colocado en el puesto de trabajo existe también un soporte como accesorio bajo código 9 0081 06.



Atención!

La fijación inadecuada del Rapid Steel puede provocar lesiones y daños materiales.

- Respete las instrucciones de montaje!

Montage

Pour utiliser votre Rapid Steel en toute sécurité, fixez-le à l'arête de votre plan de travail en vissant dans chacun des deux trous prévus à cet effet une vis de 6 mm (Fig. 3).

Vous pouvez aussi transformer votre Rapid Steel en modèle à poser (Accessoire Réf. 9 0081 06).



Attention!

Une fixation insuffisante peut causer des blessures et des dommages matériels.

- fixer l'appareil solidement

Montaggio

Per fissare il Rapid Steel in modo sicuro al vostro piano di lavoro, usate le due viti da 6 mm in dotazione. (vedere figura 3).

Potete usare liberamente il vostro Rapid Steel fissandolo alla base (accessorio N. 9 0081 06) appoggiandolo sul piano di lavoro.



Attenzione!

Un fissaggio insufficiente del Rapid Steel può causare infortuni.

- Fissarlo adeguatamente.

Reinigung

Sie können Ihren Rapid Steel gründlich mit dem Dampfstrahler oder in der Spülmaschine reinigen.

Cleaning

You can clean your Rapid Steel thoroughly either by steam jet or in the dishwasher.

Limpieza

Para limpiar el Rapid Steel a fondo se puede utilizar el ejector de vapor o el lavavajillas.

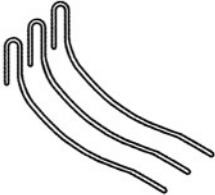
Nettoyage

Vous pouvez nettoyer votre Rapid Steel à fond au jet de vapeur ou dans le lave-vaisselle.

Pulizia

Potete pulire il vostro Rapid Steel sia in lavastoviglie che con un getto di vapore.

Ersatzteile**Spare parts****Repuestos****Pièces de rechange****Pezzi di ricambio**

Bestell-Nr. Prod. No. Código Référence Codice articolo	Beschreibung Description Designación Désignation Descrizione	Bild Illustration Ilustración Représentation Illustrazione
9 0061 20 (polish)	Schärfstäbe-Set, poliert Set of Steel rods, polished Varillas de afilado, pulidas Tiges affileuses Set di barrette affilatrici lucide	 <p>3 Stück / 3 pieces / 3 piezas / jeu de 3 tiges</p>
9 0061 16 (HyperDrill)	Schärfstäbe-Set, fein Set of Steel rods, super fine cut Varillas de afilado, finas Tiges affileuses, fines Set di barrette affilatrici, taglio fine	
9 0071 16 (action)	Schärfstäbe-Set, grob Steel Rods, coarse cut Varillas gruesas Tiges affûteuses Barrette affilatrici taglio standard	

Austausch der Schärfstäbe**Replacement of steel rods****Cambio de las varillas****Remplacement des tiges affileuses****Sostituzione delle barrette**

1. Drücken Sie die Schärfstäbe am kurzen Ende nach oben aus den Stiften.
2. Drücken Sie nun die neuen Schärfstäbe mit dem kurzen Ende in die Löcher der Kunststoffstifte (Bild 4).

1. Remove the steel rods by applying upward pressure to the shorter end of the rod.
2. Then press the new steel rods with the short end into the hole of the plastic bolt (illustration 4).

1. Sacar las varillas empujándolas hacia arriba por el extremo corto.
2. Ahora empujar las nuevas varillas con el extremo corto en los agujeros de los pernos de plástico (véase ilustración 4).

1. Poussez les tiges affileuses à leur petite extrémité vers le haut jusqu'à ce qu'elles sortent de leur support.
2. Fixez les nouvelles tiges par la petite extrémité dans le trou du goujon en appuyant vers le bas (Fig. 4).

1. Sganciate le barrette spingendone il lato corto verso l'alto.
2. Agganciate ora le nuove barrette spingendole verso il basso (figura 4)

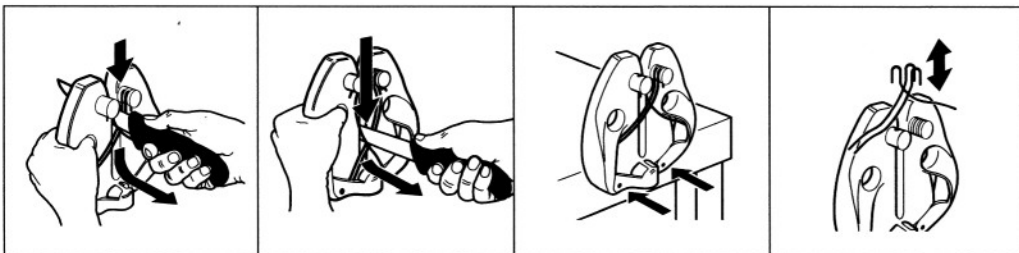



Bild 1
Picture 1
Fig. 1

Bild 2
Picture 2
Fig. 2

Bild 3
Picture 3
Fig 3

Bild 4
Picture 4
Fig. 4

Bestell-Nr. Prod. No. Código Référence Codice articolo	Benennung Description Designación Désignation Descrizione	Bild Illustration Ilustración Représentation Illustrazione
9 0081 06	Standfuß, schwarz Stand, black Soporte, negro Socle, noir Base, nera	
9 0081 06-05	Standfuß, weiß Stand, white Soporte, blanco Socle, blanc Base, bianca	

Standplatte montieren

Wenn Sie Ihren Standfuß fest mit der Arbeitsplatte verbinden möchten, schieben Sie zwei Schrauben durch die vorgesehenen Befestigungslöcher und verschrauben ihn mit der Arbeitsplatte. Schieben Sie Ihren Rapid Steel bis zum Anschlag auf die Schiene des Standfußes.

Stand Assembly

Should you wish to mount the stand of your Rapid Steel on your work station, please use two screws, push them through the intended holes and fasten it safely on your work station. Push the Rapid Steel to the limit of the slide rail on the stand for sturdy operation.

Montaje del soporte

Para fijar el soporte en el tablero, introducir dos tuercas en los agujeros correspondientes y fijarlas. Introducir el Rapid Steel en la guía del soporte hasta el tope.

Montage du socle

Si vous desirez fixer votre socle à l'arêt de votre plan de travail, vous introduisez deux vis dans les trous prévus à cet effet. Poussez votre Rapid Steel jusqu'à l'arrêt sur le rail du socle.

Montaggio della base

Per fissare la base al vostro piano di lavoro, usate due viti ed avvitate la base attraverso i fori predisposti. Agganciate, poi, il vostro Rapid Steel alla base usando l'apposito binario d'incastro.

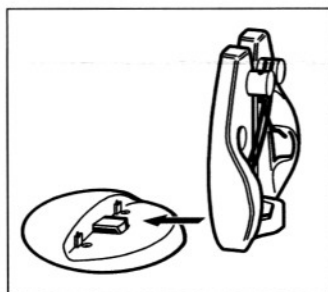


Bild 6

Es gelten unsere allgemeine Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen.
Our General Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment shall exclusively apply.
Nuestras condiciones de venta, de entrega y de pago son vigentes.
Toute vente se fait sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement.
Valgono le nostre condizioni generali di vendita.

Rapid Steel

Hält Ihre Messer scharf

Keeps knives sharp Mantiene afilados los cuchillos
Maintient vos couteaux effilés Mantiene vivo il filo dei vostri coltelli